



Schokokuchen auf Hawaii

Hawaii'de bir çikolatalı pasta

Annika Marie Germer, Fin Sach, Ida Jette Sophie Ohsoling, Katharina Kolterjahn, Leonie Possehl,
Miklas Hafke, Fin Sach, Katharina Kolterjahn, Paul Drenckhahn, Hanno Peyk, Lilian Rau, Carolin
Kuschmierz

Schokokuchen auf Hawaii

Hawaii'de bir çikolatalı pasta



Autoren / Authors:

Annika Marie Germer, Fin Sach, Ida Jette Sophie
Ohsoling, Katharina Kolterjahn, Leonie Possehl,
Miklas Hafke

Illustratoren / Illustrators:

Fin Sach, Katharina Kolterjahn, Paul Drenckhahn,
Hanno Peyk, Lilian Rau, Carolin Kuschmierz

Francesco der Löwe ist anders. Er ist der einzige, der rot anläuft, wenn man ihn anspricht. Francesco ist der einzige Löwe, der gerne bauchtanz. Und wenn er Pizza sieht, ist Francesco der einzige, der „lecker“ denkt.

Er ist auch der einzige, der träumt. Und erst recht der einzige Löwe, der träumt: „Hätte ich doch bloß eine Reise nach Hawaii gewonnen. Dann könnte ich am Strand einen Schokokuchen genießen. Das wäre sooooo schön. Und lecker.“

Er träumt und träumt. Da bemerkt Francesco gar nicht, dass sich sein geliebter Schal um seine Pfoten schlingt. Er stolpert und fällt hin.

Aslan Francesco farklıdır. Birisi onunla konuştuğunda sadece onun yüzü kızarır. Francesco, göbek dansı seven tek aslandır. Sadece Francesco pizzayı görünce "Nefis" diye düşünür.

Sadece Francesco hayal kurar. Ve "Keşke Hawaii gezisi kazansam. O zaman plajda çikolatalı pastanın tadını çıkarırdım. Bu çokook güzel olurdu. Ve nefis" diye hayal kuran tek aslan odur.

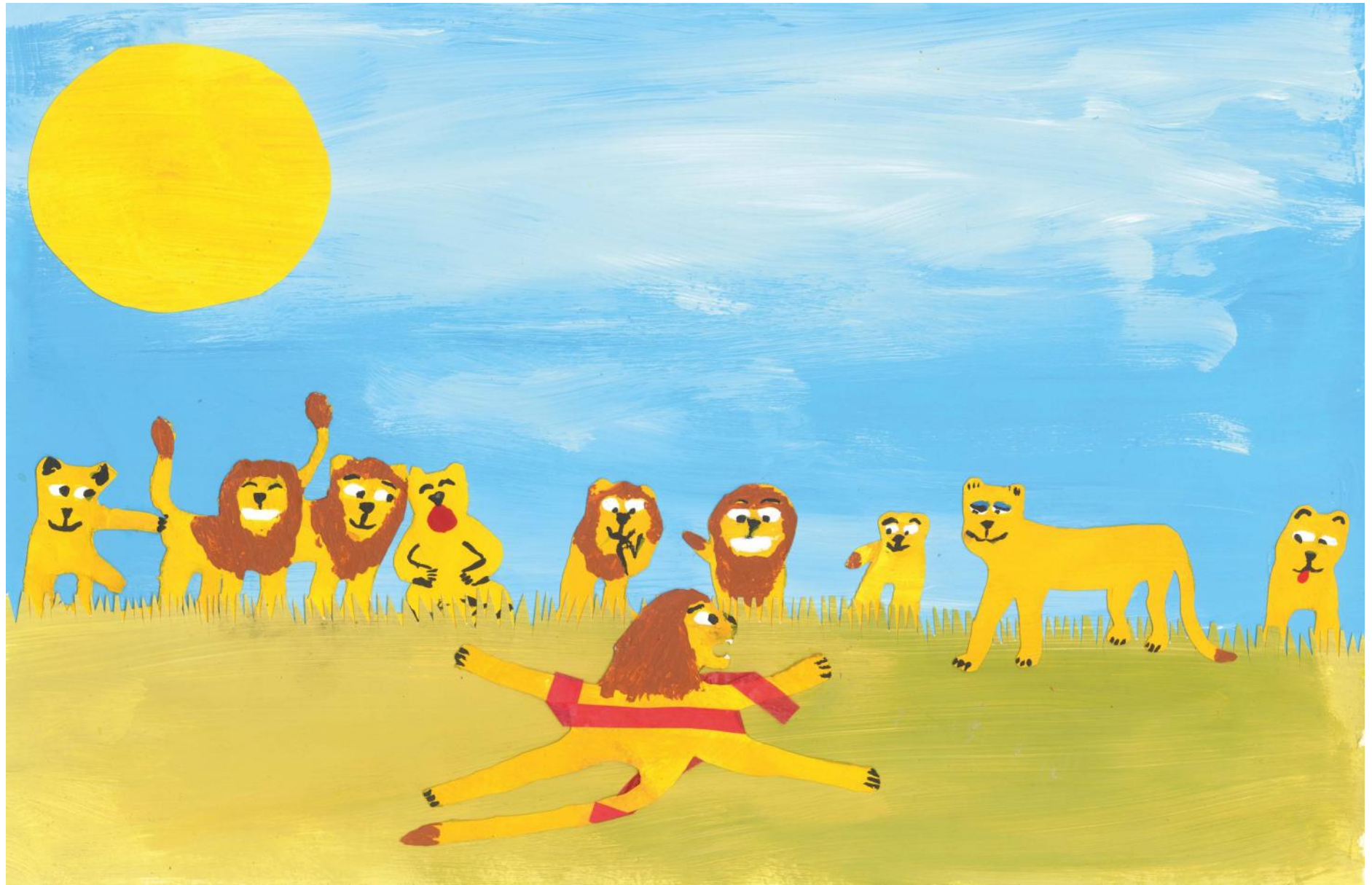
Sürekli hayal kurar. Francesco, çok sevdiği atkısının patileri etrafına dolanmış olduğunu hiç fark etmez. Tökezler ve düşer.



Als er aufsieht, lachen ihn alle aus.
Francesco fühlt sich ganz allein. Nur eine Löwin, Annabelle, sieht ihn mitleidig an. Sie trabt zu Francesco und hilft ihm auf. Francesco denkt: „Ach, was für bezaubernde Augen sie hat! So schickes Fell und eine sehr hübsche Nase! Außerdem ist Annabelle so nett und hilfsbereit. Wow! Sie ist fantastisch. Was wirklich Besonderes. Ich würde sooooo gerne mit ihr zusammen sein.“

Francesco yukarıya baktığında herkes ona gülüyor. Francesco kendini tamamen yalnız hisseder. Sadece bir dişi aslan, Annabelle, nazikçe ona bakar. Hızlıca Francesco'ya doğru yürür ve ona yardım eder. Francesco, "Oh, ne kadar büyüleyici gözleri var! Çok güzel bir yelesi ve çok tatlı bir burnu var! Annabelle çok güzel ve yardımsever. Vaov! O harikadır. Gerçekten çok özel biri. Onunla olmayı çok isterim" diye düşünür.





Francesco träumt: „Hätte ich doch bloß eine Reise für zwei nach Hawaii gewonnen. Dann könnte ich mit Annabelle am Strand einen Schokokuchen genießen. Das wäre sooooo schön. Und lecker.“
Er träumt und träumt. Da bemerkt Francesco gar nicht, dass sich sein geliebter Schal um seine Pfoten schlingt. Er stolpert und fällt hin.
Da merkt er plötzlich „Annabelle ist weg!“ Francesco fängt an zu weinen.

Francesco hayal kurar: “Keşke iki kişilik Hawaii gezisi kazansam. O zaman Annabelle ile plajda çikolatalı pastanın tadını çıkarabilirdim. Bu çokook güzel olurdu. Ve nefis. ”
Sürekli hayal kurar. Francesco, çok sevdiği atkısının patileri etrafına dolanmış olduğunu hiç fark etmez. Tökezler ve düşer.
“Annabelle yok!” diye aniden anlar. Francesco ağlamaya başlar.





Francesco weiß nicht, was er machen soll. Er ist verzweifelt und weiß nicht, wo Annabelle hingegangen ist. Er sucht unter jedem Stein und hinter jedem Busch und hinter jedem Baum. Aber er findet Annabelle nicht. Francesco zieht sich in seine Schlafhöhle zurück. Da kommt sein Freund Dolly, um ihn mit Schokokuchen und Pizza zu trösten. Dolly sagt: „Bestimmt ist Annabelle zum Wasserloch gegangen.“

Francesco ne yapması gerektiğini bilmiyor. Morali bozuk ve Annabelle'in nereye gittiğini bilmiyor. Her bir kayanın altında, her çalı ve her ağacın arkasında onu arar. Ama Annabelle'i bulamıyor. Francesco mağarasına gider. Sonra arkadaşı Dolly onu çikolatalı pasta ve pizza ile teselli etmeye gelir. Dolly, “Annabelle muhtemelen su birikintisine gitti” der.



Francesco bekommt wieder Mut. Daher beschließt Francesco, zum Wasserloch zu gehen. Dolly verspricht: „Ich werde vom Baum neben dem Wasserloch alles beobachten.“

„Ja, gerne. Und den Schokokuchen kann ich als Geschenk mitnehmen“, meint Francesco und packt ihn gleich ein. Beide machen sich auf den Weg. Sie halten immer wieder Ausschau nach Annabelle. Da kann Francesco Annabelle sehen. Er springt vor Freude in die Luft. Dolly klettert auf den Baum.

Francesco träumt: „Hätte ich doch bloß eine Reise für zwei nach Hawaii gewonnen. Dann könnte ich mit Annabelle am Strand einen Schokokuchen genießen. Das wäre sooooo schön. Und lecker.“

Er träumt und träumt. Da bemerkt Francesco gar nicht, dass sich sein geliebter Schal um seine Pfoten schlingt. Er stolpert und fällt hin.

Francesco cesaretini toplar ve su birikintisine gitmeye karar verir. Dolly, “Su birikintisinin yanındaki ağaçtan herşeyi izleyeceğim” diye söz verir. “Güzel. Ben de çikolatalı pastayı yanıma bir hediye olarak alabilirim“, der Francesco ve hediye paketi yapar. İkisi birlikte yola çıkar. Annabelle’i bulmak için gözlerini açık tutarlar. Sonra Francesco Annabelle’i fark eder. Sevinçten atlar. Dolly ağaca tırmanır. Francesco hayal kurar: “Keşke iki kişilik Hawaii gezisi kazansam. O zaman Annabelle ile plajda çikolatalı pastanın tadını çıkarabilirdim. Bu çokook güzel olurdu. Ve nefis. ” Sürekli hayal kurar. Francesco, çok sevdiği atkısının patileri etrafına dolanmış olduğunu hiç fark etmez. Tökezler ve düşer.



Francesco liegt auf den Boden. Da bemerkt er Kowo. „Was will der denn hier? Dieser Angeber!“, denkt Francesco. „Er meint immer, er sei der stärkste und könnte allein eine riesige Herde von Elefanten besiegen. Wieso ist er bloß Anführer geworden?“

Kowo ist dabei, seine schwarze Mähne zu kämmen. Schwarze Mähnen sind gerade total angesagt. Francesco denkt: „Hätte ich doch bloß auch eine schwarze Mähne.“

Da wirft Kowo den Kamm weg und ruft: „Annabelle!“

Francesco yerde yatarken Kowo'yu görür. "Ne istiyor bu artist! "diye düşünür Francesco. "Her zaman en güçlü olduğunu ve fillerden oluşan büyük bir sürüyü tek başına yenebildiğini sanıyor. O ne zaman lider oldu? "

Kowo kara yelesini tarar. Kara yelesler şu anda çok moda.

Francesco, "Keşke benim de kara yelem olsaydı" diye düşünür. Sonra Kowo tarağı fırlatır ve "Annabelle!" diye bağırır.



Francesco beginnt zu schwitzen. Er träumt: „Annabelle entscheidet sich für Kowo. Nicht für mich. Kowo und Annabelle gewinnen eine Reise für zwei nach Hawaii. Beide genießen am Strand Schokokuchen.“

Er träumt und träumt und bemerkt gar nicht, dass sich sein geliebter Schal um seine Pfoten schlingt. Er stolpert und fällt hin. Als er zurück zur wahren Welt gelangt, geht Kowo an ihm vorbei und nimmt Annabelle in den Arm.

Francesco terlemeye başlar. Hayal kurar: “Annabelle beni değil Kowo’yu seçer. Kowo ve Annabelle, iki kişilik Hawaii gezisi kazanıyor. Plajda çikolatalı pastanın tadını çıkarıyorlar.” Sürekli hayal kurar. Francesco, çok sevdiği atkısının patileri etrafına dolanmış olduğunu hiç fark etmez. Tökezler ve düşer. Kendine gelirken Kowo yanından geçer ve kolunu Annabelle’nin boynuna atar.



So verzweifelt wie Francesco ist, rennt er weg.

Francesco macht sich Sorgen: „Was hab' ich falsch gemacht?“ Da kommt Dolly und berichtet ihm: „Francesco, Francesco!

Annabelle hat Kowo weggeschickt.“
Danach laufen Dolly und Francesco zurück.

Francesco o kadar üzgün ki kaçır.
Francesco, “Neyi yanlış yaptım?” diye endişelenir. Sonra Dolly gelir ve “Francesco, Francesco! Annabelle Kowo'yu gönderdi” der. Bundan sonra, Dolly ve Francesco geri koşarlar.



Francesco hat wieder Mut gefasst. Dolly und Francesco rennen in Richtung Wasserloch. Sie suchen Annabelle. Francesco findet sie mit Kowo an der alten Hängebrücke.

Francesco tekrar cesaretini toparlar. Dolly ve Francesco su birikintisine doğru koşarlar. Annabelle'i ararlar. Francesco onu eski ip köprüsünde Kowo ile bulur.



Kowo, der sonst anmutig und stark ist, scheint traurig und wütend zu sein. „Naja, aber Annabelle hat ihn gerade weggeschickt. Da ist man schon traurig“, denkt Francesco bei sich. Doch schon im nächsten Augenblick stößt Kowo voller Wut einen Pfosten der Hängebrücke um. Aber Francesco sieht, dass Annabelle auf der Hängebrücke steht!

Normalde çok zarif ve güçlü olan Kowo, üzgün ve kızgın görünüyor. “Annabelle az önce onu yolladı. Acı çekmesine şaşmamalı” diye kendi kendine düşünür Francesco.

Ama biraz sonra Kowo öfkeyle dolu bir şekilde köprünün direklerinden birini düşürür. Francesco Annabelle'in ip köprüsünde olduğunu görür!



Francesco will zur Brücke rennen. Er bemerkt gar nicht, dass sich sein geliebter Schal um seine Pfoten schlingt. Er stolpert. Sein Schal wickelt sich um den Pfosten der Brücke und Francesco fällt in die Tiefe. Er wird nur von seinem geliebten Schal gehalten. Francesco steht der Schweiß auf der Stirn. Da hört er ein Knacken und Annabelle schreien. Francesco fängt sie gerade noch auf. Dolly zieht beide hoch. Francesco sagt: „Aber der Schokokuchen ist weg.“ Annabelle meint: „Dann backen wir bei dir eben einen neuen.“

Francesco köprüye doğru koşmak ister. Francesco, çok sevdiği atkısının patileri etrafına dolanmış olduğunu hiç fark etmez. Tökezler. Atkısı köprü direğinin etrafına dolanır ve Francesco düşer. Sadece sevdiği atkı onu tutar. Francesco'nun alnı terlemeye başlar. Sonra bir çatlak sesi duyar ve Annabelle çığlık atar. Francesco tam zamanında onu yakalar. Dolly ikisini de yukarı çeker. Francesco, “Ama çikolatalı pasta gitti” der. Annabelle, “O zaman senin evinde yenisini yapacağız” der.



In Francescos Höhle backen Francesco und Annabelle einen neuen Schokokuchen. Und dann träumen Francesco und Annabelle: „Hätten wir doch bloß eine Reise für zwei nach Hawaii gewonnen. Dann könnten wir am Strand einen Schokokuchen genießen. Das wäre sooooo schön. Und lecker.“ Sie träumen und träumen. Sie bemerken gar nicht, dass sich Francescos geliebter Schal um ihre Pfoten schlingt. Und dann stolpern sie.

Francesco ve Annabelle, Francesco'nun mağarasında yeni bir çikolatalı pasta yaparlar. Ve sonra Francesco ve Annabelle, “Keşke iki kişilik Hawaii gezisi kazansak. Sonra plajda birlikte çikolatalı pastanın tadını çıkarırdık. Bu çokook güzel olurdu. Ve nefis” diye hayal kurarlar. Sürekli hayaller kurarlar. Francesco'nun çok sevdiği atkısının, ikisinin de patileri etrafına dolanmış olduğunu hiç fark etmezler. Tökezlerler.



bilingual-picturebooks

1001 languages



Was ist das Projekt 1001 Sprache?

Sehr viele Kinder haben den ersten Kontakt mit Büchern in einer fremden Sprache. Das möchten wir ändern. Deshalb schenken Kinder anderen Kindern der Welt ihre Geschichten. Kinder, Eltern und Leseförderer auf der ganzen Welt können diese Bilderbücher in zwei beliebigen Sprachen kostenlos herunterladen. Bilingual-picturebooks.org wird durch Spenden ermöglicht. Du kannst uns mit deiner Spende helfen, weiterzumachen.

Unser Spendenkonto:

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck

What is the 1001 Languages project?

For many children, the first books they experience are in a different language. This is something we would like to change. That's why children can tell other children all over the world their own stories. Children, parents and promoters of reading around the world can download these bilingual picture books free of charge. Bilingual-picturebooks.org is only made possible through donations. By donating, you can help us to continue doing what we do.

Our donations account:

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck

ما هو المشروع 1001 لغة؟

بالنسبة للكثير من الأطفال، يكون الاتصال الأول لهم مع كتب بلغة أجنبية. نحن نريد تغيير ذلك. ولذلك، يقوم أطفال بإهداء أطفال آخرين في العالم قصصهم. يمكن للأطفال وأولياء الأمور والأشخاص المشجعون على القراءة في جميع أنحاء العالم تحميل هذه الكتب المصورة بأي لغتين محبتين مجاناً. يتمكن موقع Bilingual-picturebooks.org من خلال التبرعات. يمكنك مساعدتنا من خلال تبرعك لكي نستمر في عملنا.

رقم حسابنا الخاص بالتبرعات

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck

¿Qué es el proyecto 1001 idiomas?

Muchos niños tienen su primer contacto con los libros en una lengua distinta a su idioma materno. Nuestro objetivo es cambiar eso promoviendo que los niños regalen cuentos escritos e ilustrados por ellos a niños de todo el mundo. Así, los niños, padres y promotores de lectura de todo el mundo podrán descargarse gratuitamente esos cuentos ilustrados en los dos idiomas que deseen. El portal Bilingual-picturebooks.org se financia a través de donativos. Tú también puedes contribuir con un donativo a seguir haciendo realidad el proyecto 1001 idiomas.

Cuenta de donaciones

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck

Quel est le projet 1001 langues ?

Beaucoup d'enfants ont un premier contact avec les livres dans une langue étrangère. Nous voulons changer cela. C'est pourquoi, sur cette page, des enfants offrent leurs histoires à d'autres enfants du monde. Dans le monde entier, les enfants, les parents et les promoteurs de la lecture peuvent télécharger gratuitement ces livres illustrés dans deux langues de leur choix. Bilingual-picturebooks.org n'est possible que grâce aux dons. Vous pouvez nous aider à continuer en faisant un don.

Notre compte pour les dons:

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck

何为1001种语言项目？

对于许多儿童来说，与书籍的首次接触都源于外语。我们希望对此进行改变。因此，儿童们为全世界的其他儿童送去他们的故事。全世界的儿童、家长与阅读推动者可以免费下载任意两种语言的双语绘本。

Bilingual-picturebooks.org完全依靠捐赠。您可以通过捐助帮助我们继续开展项目。

我们的捐款账户

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck

Что такое проект «1001 язык»?

Для многих детей первой книгой в жизни оказывается книга, написанная на незнакомом языке. Мы хотим это изменить. Поэтому мы дарим детям возможность обмениваться с другими детьми своими историями. Дети, родители и учителя во всем мире могут бесплатно скачать иллюстрированные книги с такими историями. Сайт bilingual-picturebooks.org существует за счет пожертвований. Вы тоже можете внести свой посильный вклад.

Наш счет для пожертвований

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11
BIC GENODEF1HLU
Volksbank Lübeck



www.bilingual-picturebooks.org



**Autoren / Authors:**

Annika Marie Germer, Fin Sach, Ida Jette Sophie Ohsoling, Katharina Kolterjahn, Leonie Possehl, Miklas Hafke

Illustratoren / Illustrators:

Fin Sach, Katharina Kolterjahn, Paul Drenckhahn, Hanno Peyk, Lilian Rau, Carolin Kuschmierz

Moderation / Moderators:

Martin Gries, Birte Müller

Gast / Guest:

Kirsten Boie

Lübeck - 2013



Schokokuchen auf Hawaii

Francesco der Löwe ist anders. Er ist der einzige, der rot anläuft, wenn man ihn anspricht. Francesco ist der einzige Löwe, der gerne bauchtanz. Und erst recht der einzige Löwe, der träumt.

Hawaii'de bir çikolatalı pasta

Aslan Francesco farklıdır. Birisi onunla konuştuğunda sadece onun yüzü kızarır. Francesco, göbek dansı seven tek aslandır. Sadece Francesco pizzayı görünce Nefis diye düşünür.



Bücherpiraten e.V.

www.bilingual-picturebooks.org